



Australian Government



JOB SERVICES AUSTRALIA

GIÚP ĐỠ THEO TỪNG HOÀN CẢNH CỦA NGƯỜI KIẾM VIỆC

JOB SERVICES AUSTRALIA (DỊCH VỤ NHÂN DỤNG ÚC) LÀ PHƯƠNG PHÁP MỚI CỦA DỊCH VỤ NHÂN DỤNG NHẪM ĐÁP ỨNG NHU CẦU CỦA NGƯỜI KIẾM VIỆC CŨNG NHƯ CHỦ NHÂN MỘT CÁCH HỮU HIỆU HƠN.

Chính Phủ Úc sẽ thay thế những dịch vụ tìm việc chẳng hạn như Job Network (Mạng Lưới Việc Làm) bằng một dịch vụ mới thật linh động.

Quý vị sẽ được giúp đỡ ân cần hơn, được sử dụng những dịch vụ nhằm trực tiếp vào nhu cầu của quý vị và có nhiều cơ hội hơn để được huấn nghệ và làm việc lấy kinh nghiệm.

Job Services Australia sẽ giúp và hỗ trợ quý vị những gì quý vị thực sự cần để kiếm và giữ được việc làm.

Những cơ quan Job Services Australia là những tổ chức được Chính Phủ Úc khoán để cung ứng dịch vụ nhân dụng, làm việc tại hơn 2000 địa điểm trên khắp nước Úc. Họ có thể cung cấp hay giới thiệu quý vị vào nhiều chương trình của chính phủ nhằm mang lại cho quý vị những kỹ năng và sự huấn nghệ mà quý vị đang cần.

**MUỐN BIẾT
THÊM CHI TIẾT**

XIN ĐIỆN THOẠI SỐ
13 17 64
HAY VÀO TRANG MẠNG

deewr.gov.au/jobservicesaustralia

Được giúp đỡ để kiếm việc

Cơ quan Job Services Australia của quý vị sẽ làm việc với quý vị để thảo một Employment Pathway Plan (Kế Hoạch Tìm Việc) phù hợp với nhu cầu riêng của quý vị. Kế hoạch này sẽ liệt kê những dịch vụ và những khóa huấn nghệ có thể giúp quý vị kiếm và giữ được việc làm. Kế hoạch này có thể giúp đỡ trong việc:

- viết lý lịch cá nhân trình bày khả năng, học vấn
- tìm những nơi cho làm việc lấy kinh nghiệm
- học thêm kỹ năng hay bằng cấp mới
- vượt qua những trở ngại khác trong việc kiếm việc làm.

Cơ quan Job Services Australia của quý vị sẽ làm việc với quý vị từng chặng đường bằng cách tìm hiểu về quý vị và hoàn cảnh riêng của quý vị. Kế hoạch của quý vị có thể đặt quý vị làm trọng tâm – và nhờ đó mà quý vị có nhiều cơ hội để kiếm được việc làm hơn.

Cơ quan Job Services Australia của quý vị cũng sẽ làm việc với giới chủ nhân tại địa phương, những cơ quan huấn luyện có đăng ký, chính phủ Tiểu Bang, Lãnh Thổ và chính quyền địa phương, dịch vụ cộng đồng và y tế cũng như những cơ quan khác. Họ biết nơi nào có việc làm và phải làm gì để giúp quý vị kiếm được việc làm. Quý vị sẽ có nhiều cơ hội hơn để được huấn nghệ, phát triển kỹ năng và những sự giúp đỡ linh động khác khi quý vị cần đến. Quý vị còn được làm việc lấy kinh nghiệm và tham gia những chương trình khác.

Làm việc lấy kinh nghiệm sẽ giúp quý vị:

- phát triển kỹ năng của mình trong lúc làm việc
- chứng tỏ khả năng của mình cho những chủ nhân tương lai
- lấy được giấy chứng nhận việc làm
- có những mối liên lạc mới trong công việc
- dự những khóa huấn luyện có chương trình hẳn hoi
- giữ liên lạc với thị trường lao động.

Quý vị có thể làm việc lấy kinh nghiệm bán thời gian, làm tạm hay toàn thời gian, được trả lương hoặc không trả lương. Việc làm này có thể là:

- Work for the Dole và những việc thiện nguyện khác
- Hoạt động bảo vệ môi sinh của Green Corps (nay được mở rộng cho mọi người kiếm việc hội đủ điều kiện)
- Làm việc cho cơ quan xã hội
- Lực Lượng Chống Hạn Hán
- Lực Lượng Quân Nhân Trừ Bị
- Huấn luyện có chương trình hẳn hoi.

Những chương trình khác cũng có thể giúp quý vị vượt qua những trở ngại trong việc kiếm việc làm. Quý vị có thể hội đủ điều kiện để tham gia một trong những chương trình sau đây.

Chương Trình Khuyến Thương Mới cho quý vị những sự huấn luyện, diu dắt và hỗ trợ cần thiết để giúp quý vị mở một thương nghiệp nhỏ.

Chương Trình Phát Triển Năng Xuất Làm Việc cho quý vị tham dự những khóa huấn luyện do những cơ quan huấn luyện có đăng ký tổ chức nhờ đó mà quý vị có thể lấy được bằng cấp mới hay nâng cấp bằng hiện có của mình.

Chương Trình Dự Bị Cán Sự Úc là chương trình huấn nghệ miễn phí, được công nhận trên toàn quốc, cho quý vị những kỹ năng cơ bản để giúp quý vị lấy được một chân Cán Sự Úc.

Chương Trình Sinh Ngữ, Học Chữ và Số huấn luyện miễn phí để quý vị cải tiến khả năng đọc, viết và làm toán của mình.

Giúp đỡ thêm

Cơ quan Job Services Australia của quý vị có thể giúp đỡ cho quý vị đặc biệt hơn nếu quý vị được xếp vào diện bị thiệt thòi nhiều. Quý vị có thể được hưởng dịch vụ đặc biệt nào đó để giúp quý vị kiếm việc tùy quý vị bị thiệt thòi như thế nào. Nếu bị thiệt thòi nhiều, quý vị sẽ được tài trợ và giúp đỡ nhiều hơn.

Nếu quý vị không có nhà ở, bị tật nguyền, là một người trẻ dễ bị rơi vào hoàn cảnh khó khăn, hay bị bệnh tâm thần, cơ quan của quý vị sẽ giúp để quý vị được những sự hỗ trợ và giúp đỡ thích hợp với hoàn cảnh của mình chẳng hạn như dịch vụ hỗ trợ tâm thần, cố vấn, dịch vụ phục hồi, cố vấn tài chánh và cách đối phó với sự tức giận.

Tất cả cơ quan Job Services Australia đều có thể cung cấp những dịch vụ đặc biệt để đáp ứng nhu cầu của quý vị nếu quý vị là người kiếm việc bị thiệt thòi nhiều. Quý vị cũng có thể được lựa chọn cơ quan Job Services Australia đặc biệt nào đó, chẳng hạn như cơ quan chuyên về Giới Trẻ hay Người Tật Nguyền hoạt động tại nhiều địa điểm trên toàn nước Úc.

Người kiếm việc bị tật nguyền hay bị bệnh tâm thần

Nếu quý vị bị tật nguyền hay bị bệnh tâm thần và có những nhu cầu đặc biệt cần được hỗ trợ tại nơi làm việc, quý vị có thể hội đủ điều kiện để được Mạng Lưới Nhân Dụng Tật Nguyền hay Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp giúp đỡ. Centrelink hay cơ quan Job Services Australia của quý vị có thể cho biết là quý vị có hội đủ điều kiện hay không và giới thiệu quý vị đến những nơi xét hồ sơ nếu cần.

Một thành viên của Mạng Lưới Nhân Dụng Tật Nguyền có thể giúp quý vị về những vấn đề chuyên môn và hỗ trợ thường xuyên để giúp quý vị kiếm và giữ được việc làm. Mạng Lưới Nhân Dụng Tật Nguyền được phục vụ bởi nhiều cơ quan – lớn cũng như nhỏ – trên toàn nước Úc.

Cơ quan Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp có thể giúp đỡ và hỗ trợ nếu quý vị bị thương, tật nguyền hay đau ốm và cần được giúp đỡ để kiếm và giữ được việc làm. Cơ quan Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp soạn ra những chương trình giúp đỡ cá nhân chú trọng đến ưu điểm và khả năng của quý vị cũng như những trở ngại mà quý vị gặp phải khi kiếm việc làm.

Muốn biết thành viên của Mạng Lưới Nhân Dụng Tật Nguyền hay cơ quan Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp có thể giúp đỡ quý vị ra sao, hay muốn tìm nơi nào tại địa phương cung cấp những dịch vụ này, xin quý vị điện thoại cho Cố Vấn JobAccess số **1800 464 800** hay vào trang mạng jobaccess.gov.au.

Nếu quý vị bị tật nguyền hay bị bệnh tâm thần và đang có việc làm, quý vị cũng có thể được giúp đỡ qua dịch vụ JobAccess. Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị điện thoại cho Cố Vấn JobAccess số **1800 464 800** hay vào trang mạng jobaccess.gov.au.

Nếu Anh Ngữ không phải là tiếng mẹ đẻ của quý vị

Dịch Vụ Anh Ngữ Di Dân Tráng Niên hay Chương Trình Sinh Ngữ, Học Chữ và Số có thể giúp quý vị trau dồi thêm khả năng Anh Ngữ của mình. Cơ quan Job Services Australia của quý vị có thể tìm một thông dịch viên cho quý vị nếu cần.

Giúp đỡ cho những người vừa mới bị mất việc

Quý vị có thể hội đủ điều kiện để được sử dụng ngay những dịch vụ nhân dụng của Job Services Australia nếu quý vị bị mất việc vì việc không cần nữa, bị sa thải, chủ nhân thu nhỏ hoạt động hay bất cứ lý do nào khác liên hệ đến sự thay đổi kinh tế.

Tất cả nhân viên bị mất việc vì những lý do trên đều hội đủ điều kiện để được hưởng ngay dịch vụ nhân dụng cấp tốc. Cơ quan Job Services Australia của quý vị có thể sử dụng những tài nguyên để giúp quý vị có việc làm trở lại.

Quý vị cần đăng ký với Centrelink để được sự giúp đỡ này. Centrelink sẽ giúp quý vị được sử dụng ngay những dịch vụ cá biệt để quý vị tìm được việc làm càng sớm càng tốt.

1. Xin chủ nhân một lá thư, giấy Chứng Nhận Nghỉ Việc hay một chứng từ nào khác chứng minh là quý vị bị mất việc vì những lý do trên. Mang giấy tờ này đến Centrelink.

Centrelink sẽ xét xem quý vị có hội đủ điều kiện để được hưởng những dịch vụ đặc biệt này hay không và xin hẹn cho quý vị đến gặp một cơ quan Job Services Australia ở gần đó.

2. Đến gặp cơ quan Job Services Australia của quý vị tại địa phương

Cơ quan sẽ xét hoàn cảnh của quý vị và làm việc với quý vị để cung cấp những dịch vụ có thể giúp quý vị có việc làm trở lại.

Tùy theo hoàn cảnh của quý vị, những sự giúp đỡ tức thời này có thể là:

- huấn luyện và giúp đỡ trong việc kiếm việc làm chẳng hạn như viết lý lịch cá nhân trình bày khả năng, học vấn và cố vấn những cách nào hay nhất để kiếm việc
- được sử dụng điện thoại, máy điện toán, văn phòng phẩm và danh sách những nơi đang cần người để giúp quý vị kiếm việc
- phát triển và huấn luyện kỹ năng thích hợp với nhu cầu của thị trường lao động tại địa phương
- giới thiệu đến những khóa học hay huấn luyện để trau dồi khả năng sinh ngữ, đọc viết và làm toán của quý vị nếu cần
- phụ trả một số chi phí chẳng hạn như giày an toàn, bằng lái xe hạng nặng, khóa học máy điện toán, phụ trả lương và chi phí dọn đến một vùng khác nếu cần.

Chương Trình Trọn Gói Giúp Đỡ Đổi Nghề

Chương Trình Trọn Gói Giúp Đỡ Đổi Nghề được dành cho những nhân viên bị sa thải bởi những công ty hội đủ điều kiện trong ngành chế tạo xe hơi hay ngành tơ sợi, may mặc và giày dép.

Nếu bị sa thải bởi một trong những công ty trên, quý vị có thể được sử dụng nhiều dịch vụ nhân dụng cấp tốc khác của những Chương Trình Trọn Gói Giúp Đỡ Đổi Nghề này.

Muốn biết cơ quan Job Services Australia nào gần nhà nhất, xin quý vị điện thoại số 13 17 64 hay vào trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Thông tin cho những người thổ dân kiếm việc

Chính Phủ Úc đã cải tổ Chương Trình Nhân Dụng Thổ Dân để đáp ứng nhiều hơn nhu cầu và nguyện vọng của người thổ dân và cộng đồng của họ. Chương Trình Nhân Dụng Thổ Dân mới này sẽ hỗ trợ giới chủ nhân nhiều hơn để họ có thể tuyển và duy trì nhiều nhân viên thổ dân Úc hơn trước cũng như giúp quý vị mở và dựng một thương nghiệp riêng cho mình.

Job Services Australia có thể giúp quý vị được huấn nghệ hay kiếm việc tương xứng với khả năng của mình. Cơ quan Job Services Australia của quý vị sẽ làm việc với quý vị để thảo một Employment Pathway Plan (Kế Hoạch Tìm Việc) để quý vị có thể sử dụng toàn bộ dịch vụ nhân dụng.

Cơ quan của quý vị có thể giúp quý vị:

- giới thiệu quý vị tới một chủ nhân để làm việc lấy kinh nghiệm
- học kỹ năng mới mà chủ nhân cần trong lúc làm việc, học thêm hay những khóa huấn luyện đặc biệt
- được làm cán sự hay nhân viên dự bị hoặc làm cán sự hay nhân viên dự bị do trường đề cử nếu quý vị vẫn còn đi học
- học lấy bằng cao đẳng hay cao hơn tại những cơ quan huấn luyện có đăng ký hay trường đại học
- mở thương nghiệp cho quý vị hay được giúp đỡ để củng cố thương nghiệp hiện có của quý vị
- dọn đến một nơi khác có nhiều cơ hội kiếm được việc làm hơn và hỗ trợ cho quý vị cũng như gia đình trong việc dọn nhà qua nơi khác
- vượt qua những trở ngại đã khiến quý vị không kiếm hay giữ được việc làm
- trau dồi khả năng đọc, viết và làm toán.

Cơ quan Job Services Australia kết hợp với những tổ chức Community Development Employment Projects (Chương Trình Nhân Dụng Phát Triển Cộng Đồng - CDEP) tại địa phương. Nếu quý vị là người thổ dân kiếm việc hiện đang sống ở một nơi xa xôi, cơ quan Job Services Australia của quý vị có thể giới thiệu quý vị đến một tổ chức CDEP tại địa phương. Họ sẽ làm việc sát cánh với cơ quan của quý vị để giúp quý vị có những kỹ năng cần thiết để kiếm được việc làm.

Cơ quan của quý vị cũng có thể giúp quý vị tạm thời dời đến ở một nơi khác để đi học, dự khóa huấn luyện hay làm việc lấy kinh nghiệm nếu nơi quý vị hiện đang sống không có những cơ hội này. Muốn biết thêm chi tiết, xin điện thoại số **13 17 64** hay vào trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Muốn biết thêm chi tiết về CDEP, xin quý vị điện thoại cho Trung Tâm Điều Hợp Thổ Dân tại địa phương số **1800 079 098** hay vào trang mạng fahcsia.gov.au/indigenous.

Những chi tiết quan trọng khác

Đăng ký để được giúp đỡ

1. Đến gặp văn phòng Centrelink tại địa phương

Centrelink có thể xét hoàn cảnh của quý vị để xác định dịch vụ nào mà quý vị có thể được hưởng. Centrelink sẽ cung cấp cho quý vị dữ kiện để quý vị có thể chọn một cơ quan Job Services Australia cho mình và xin hẹn để quý vị đến gặp cơ quan Job Services Australia của mình.

Một số người kiếm việc hội đủ điều kiện có thể đăng ký thẳng với cơ quan Job Services Australia mà không cần phải qua Centrelink. Muốn biết có đăng ký thẳng được hay không, xin quý vị điện thoại số **13 17 64** hay vào trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

2. Đến gặp cơ quan Job Services Australia của quý vị

Trong lần hẹn đầu tiên, quý vị sẽ gặp một cố vấn là người sẽ thảo một Employment Pathway Plan (Kế Hoạch Tìm Việc) ghi rõ những dịch vụ và việc làm lấy kinh nghiệm sao cho phù hợp với nhu cầu riêng của quý vị. Kế hoạch này có thể giúp đỡ trong việc:

- viết lý lịch cá nhân trình bày khả năng, học vấn
- tìm những nơi cho làm việc lấy kinh nghiệm
- học thêm kỹ năng hay bằng cấp mới
- vượt qua những trở ngại khác trong việc kiếm việc làm.

Phương tiện kiếm việc

Để giúp quý vị kiếm việc, cơ quan Job Services Australia của quý vị sẽ cho quý vị sử dụng máy điện toán cá nhân có gắn internet đa tần và máy in. Quý vị có thể sử dụng những phương tiện này để vào internet tìm việc kể cả việc cập nhật và in lý lịch cá nhân hay tìm việc và nộp đơn xin việc trực tuyến trên trang mạng.

Quý vị cũng có thể được vào nhiều trang mạng có chỗ trống đang cần người chẳng hạn như trang mạng JobSearch của Chính Phủ Úc tại jobsearch.gov.au.

JobSearch là trang mạng tìm việc miễn phí lớn nhất tại Úc quảng cáo hàng ngàn việc làm hàng ngày. Trang mạng trình bày chi tiết về những việc làm và điều kiện làm việc, nghề nghiệp và vấn đề huấn nghệ.

Điều kiện

Nếu quý vị bị thất nghiệp, quý vị hội đủ điều kiện để đăng ký với một cơ quan Job Services Australia.

Bổn phận của quý vị

Nếu lãnh trợ cấp Newstart, Phụ Cấp Thanh Niên hay Phụ Cấp Cha Mẹ có Activity Test hay bị đòi hỏi phải làm một số việc, quý vị cần phải kiếm việc hay tham gia vào một số sinh hoạt nhằm giúp quý vị kiếm được việc làm.

Cơ quan Job Services Australia của quý vị sẽ xét hoàn cảnh cá nhân của quý vị và đề nghị những sinh hoạt thích hợp trong Kế Hoạch Tìm Việc của quý vị.

Nếu không thể tham gia những sinh hoạt này, quý vị cần nói chuyện với cơ quan của quý vị. Nếu không tham gia những sinh hoạt như đã thỏa thuận, trợ cấp của quý vị có thể bị ảnh hưởng.

Quyền được bảo vệ sự riêng tư

Chi tiết cá nhân của quý vị được *Privacy Act 1988* (*Đạo Luật Sự Riêng Tư 1988*) bảo vệ và những chi tiết về quý vị cũng có thể được *Social Security (Administration) Act 1999* (*Đạo Luật An Sinh Xã Hội (Thi Hành) 1999*) bảo vệ (chẳng hạn như trường hợp quý vị lãnh phụ cấp). Chi tiết về quý vị có thể được cơ quan Job Services Australia đưa cho Department of Education, Employment and Workplace Relations (Bộ Giáo Dục, Nhân Dụng và Lao Động - DEEWR), Centrelink và những Bộ cũng như cơ quan khác của Chính Phủ Úc để họ có thể cung ứng cho quý vị những dịch vụ thích hợp nhất nhằm đáp ứng nhu cầu của quý vị.

Muốn biết thêm chi tiết về sự riêng tư của quý vị, quý vị hãy hỏi cơ quan Job Services Australia của mình, DEEWR hay vào trang mạng privacy.gov.au.

Lời cam kết của chúng tôi sẽ phục vụ quý vị

Cam Kết Phục Vụ

Quý vị sẽ được cơ quan Job Services Australia của quý vị cung cấp thường xuyên những dịch vụ nhân dụng cá biệt. Những dịch vụ này sẽ phản ảnh hoàn cảnh và quá trình của quý vị. Muốn xem tất cả những lời Cam Kết Phục Vụ, xin vào trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Tôn Chỉ Làm Việc

Những cơ quan Job Services Australia được khoán để cung cấp những dịch vụ nhân dụng do Chính Phủ Úc tài trợ và đã đồng ý cũng như cam kết sẽ tuân theo Tôn Chỉ Làm Việc của Dịch Vụ Nhân Dụng. Muốn xem Tôn Chỉ Làm Việc, xin vào trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Muốn biết thêm chi tiết

Xin điện thoại số **13 17 64** hay vào trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Quý vị có thể vào xem thông tin bằng Việt Ngữ tại trang mạng

deewr.gov.au/jobservicesaustralia_languages.

**MUỐN BIẾT
THÊM CHI TIẾT**

XIN ĐIỆN THOẠI SỐ
HAY VÀO TRANG MẠNG **13 17 64**
deewr.gov.au/jobservicesaustralia